

IT • IDROPULTRICI ELETTRICHE AD ACQUA CALDA

MANUALE D'ISTRUZIONE - USO E MANUTENZIONE



SERIE KF

| | |
|---|--|
| EN • Hot Water High-Pressure Cleaners | Instruction manual - Use and Maintenance |
| FR • Nettoyeurs Haute Pression à Eau Chaude | Notice technique - Utilisation et Entretien |
| ES • Hidrolavadoras de Agua Caliente | Manual de Instrucciones - Uso y Mantenimiento |
| CS • Elektrické vysokotlaké čističe bez ohřevu vody | Návod k používání - používání a Údržba |
| DA • Højtryksrensere Til Varmt Vand | Instruktionsmanual - Brug og Vedligeholdelse |
| DE • Heisswasser-Hochdruckreiniger | Bedienungs- und Wartungsanleitung |
| EL • Υδροκαθαριστικό Μηχάνημα Με Ζεστό Νερό | Εγχειρίδιο Οδηγιών - Χρήση και Συντήρηση |
| HU • Melegvízes Magasnyomású Tisztítógépek | Használati kézikönyv - Használat és Karbantartás |
| NL • Heetwater-hogedrukreiniger | Instructiehandleiding - Gebruik en Onderhoud |
| PL • Myjki Gorącowodne | Instrukcja - Obsługa i Konserwacja |
| PT • Hidrolimpadoras de Água Quente | Manual de Instruções - Uso e Manutenção |
| SK • Elektrické vodné čističe s ohrevom vody | Návod na použitie - použitie a Údržba |
| SL • Visokotlačni Vodni Čistilec | Priročnik z navodili - Uporaba in Vzdrževanje |
| FI • Kuumavesipainepesurit | Ohjekirja - Käyttö ja Huolto |
| SV • Hetvattentvättar | Bruks- och Underhållsanvisning |
| NO • Høytrykkspsylere Med Varmt vann | Bruks- og Vedlikeholdsveiledning |
| RU • Гидроочистители Высокого Давления с Нагревом Воды | Руководство - Эксплуатация И Обслуживание |
| BG • Водоструйни машини с подгряване на водата | Инструкция за употреба – използване и поддръжка |

Italiano **IT**

English **EN**

Français **FR**

Español **ES**

Čeština **CS**

Dansk **DA**

Deutsch **DE**

Ελληνικά **EL**

Magyar **HU**

Nederlands **NL**

Polski **PL**

Português **PT**

Slovenčina **SK**

Slovensčina **SL**

Suomi **FI**

Svenska **SV**

Norsk **NO**

Русский **RU**

Български **BG**

IT • ATTENZIONE. Leggere le istruzioni prima di utilizzare la macchina.

EN • WARNING. Read the instructions before using the machine

FR • ATTENTION. Lire les instructions avant d'utiliser l'appareil

ES • ATENCIÓN. Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar la máquina.

CS • POZOR. Před použitím zařízení si přečtěte návod k použití.

DA • BEMÆRK. Læs instruktionerne, før maskinen anvendes.

DE • ACHTUNG. Vor der Verwendung der Maschine die Anweisungen lesen.

EL • ΠΡΟΣΟΧΗ. Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν από την χρήση της μηχανής.

HU • FIGYELEM. Olvassa el az utasításokat a gép használatá elött.

NL • LET OP. Voor het gebruik van de machine de aanwijzingen aandachtig doorlezen.



PL • UWAGA. Przeczytać instrukcję przed użyciem maszyny.

PT • ATENÇÃO. Ler as instruções antes de utilizar a máquina.

SK • UPOZORNENIE. Pred použitím zariadenia si prečítajte návod na použitie

SL • POZOR. Pred uporabo naprave preberite navodila.

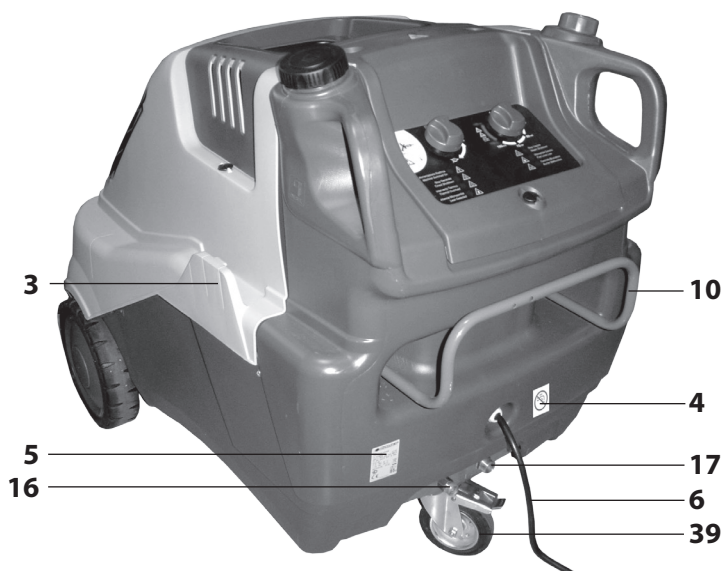
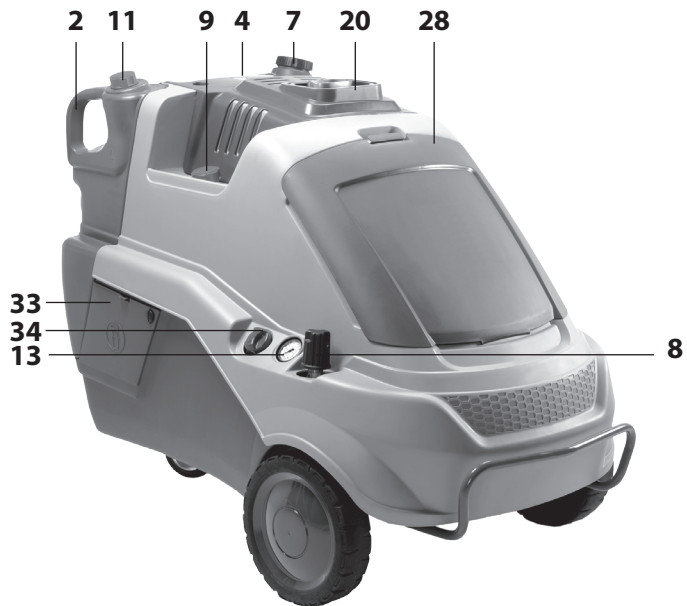
FI • HUOMIO. Älä käytä laitetta, ennen kuin olet lukenut ohjeet.

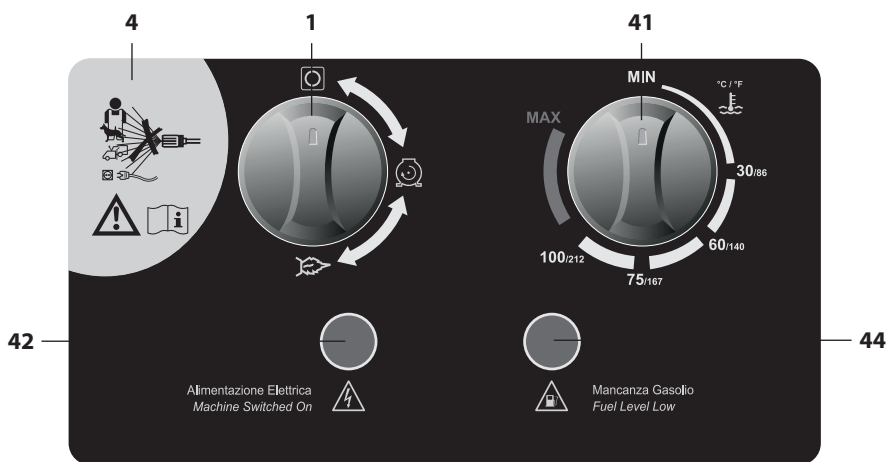
SV • OBSERVERA. Läs instruktionerna innan maskinen används.

NO • OBS. Les instruksjonene før du bruker maskinen.

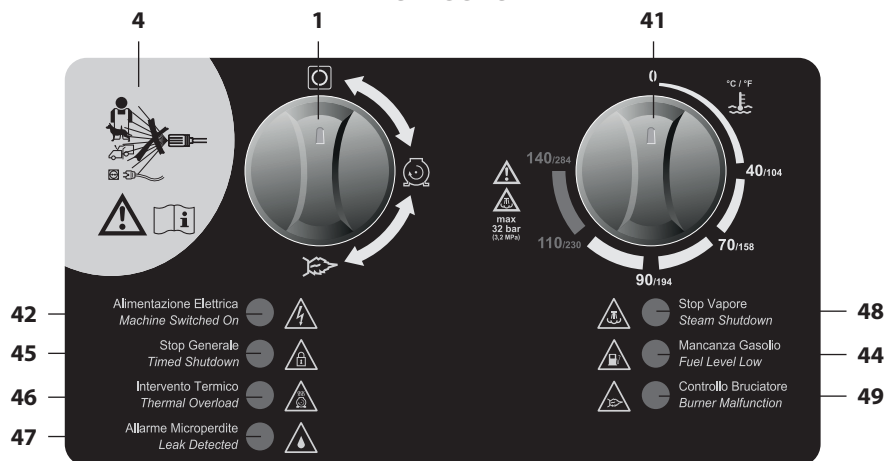
RU • ВНИМАНИЕ. Перед использованием оборудования необходимо прочитать данные инструкции.

BG • ВНИМАНИЕ. Преди употреба на машината, прочетете инструкцията.

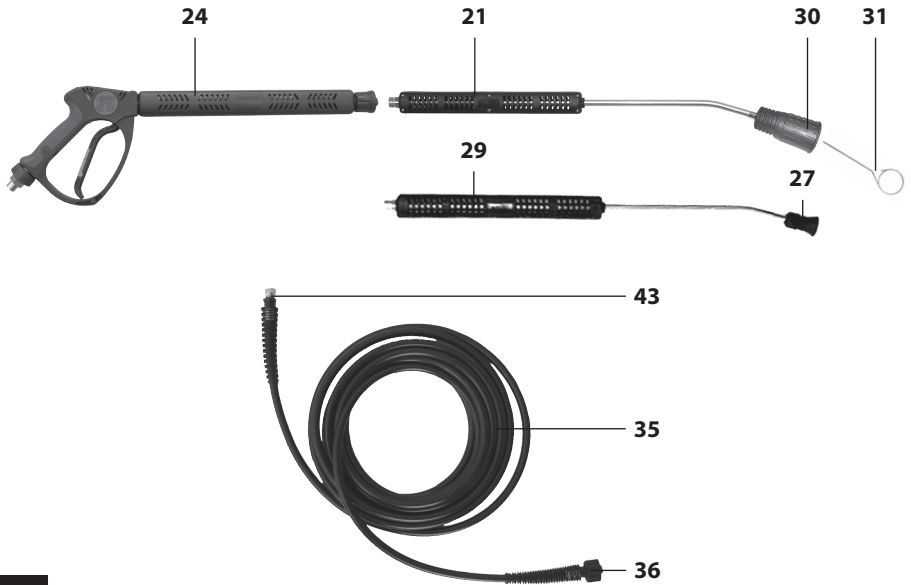




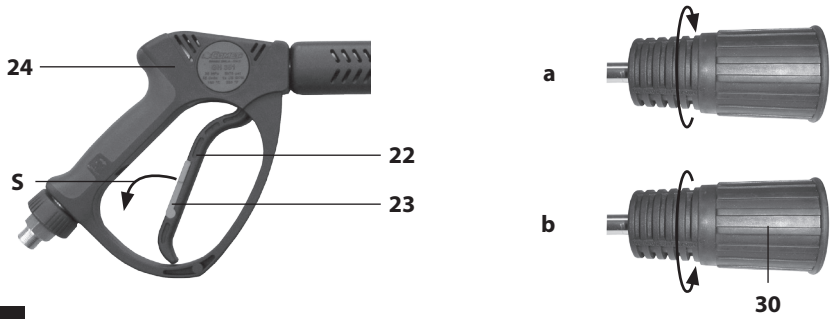
CLASSIC



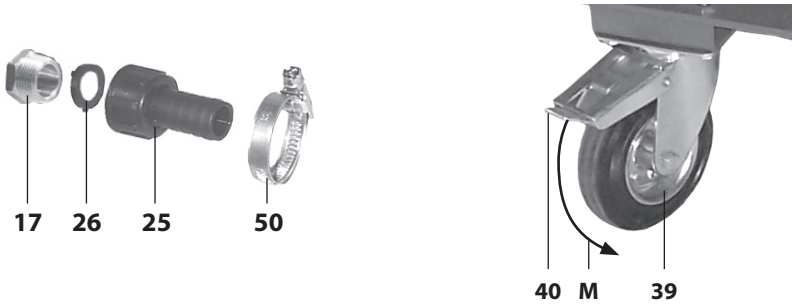
EXTRA



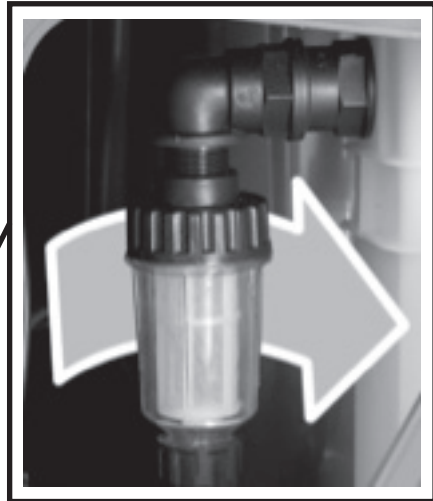
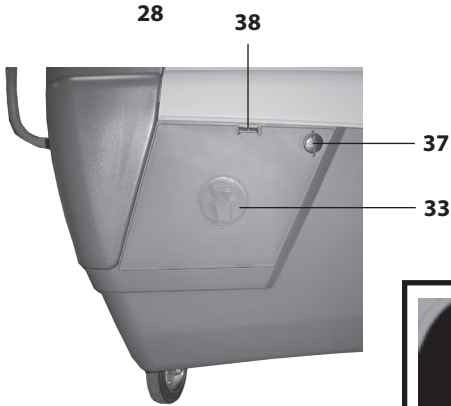
3

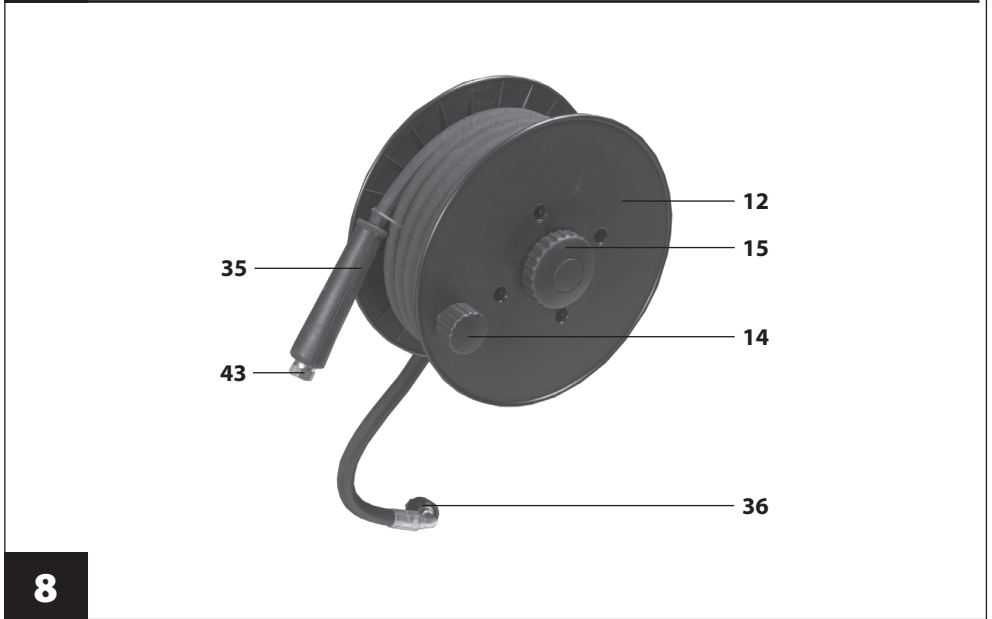
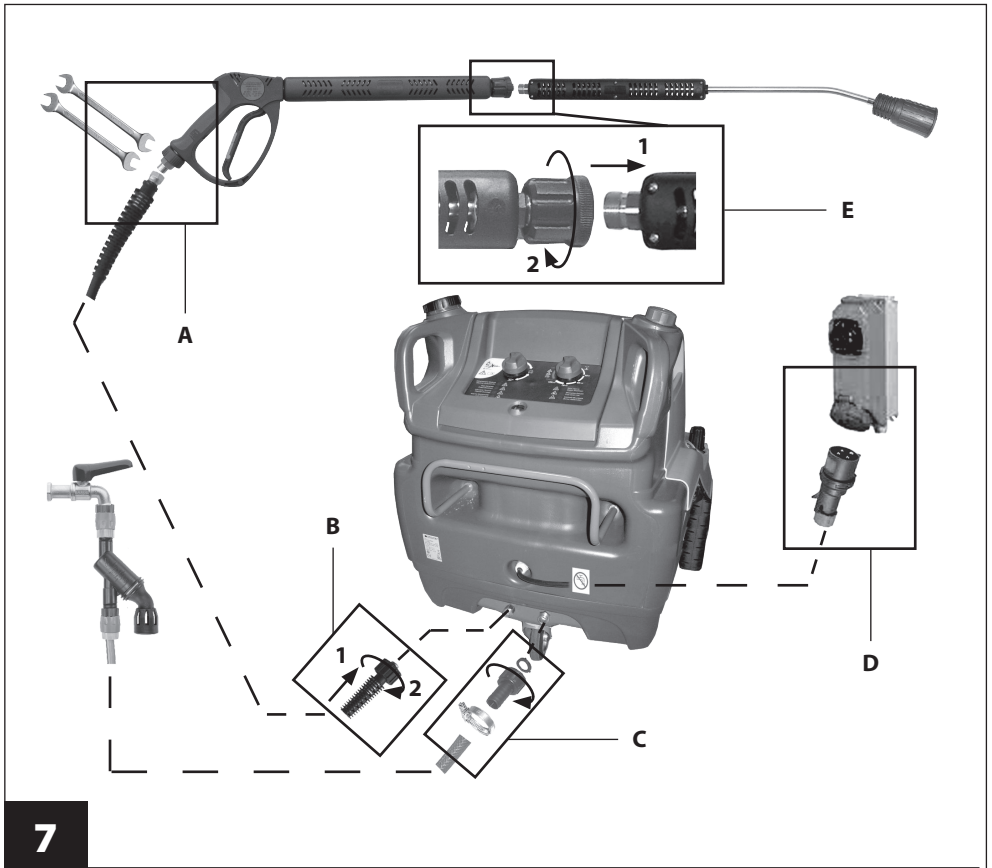


4



5






ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| | KF CLASSIC | | KF EXTRA |
|---|---|------------------|------------------|
| | 3.11 | 5.15 | 3.11 |
| ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ | | | |
| Сеть питания | 230 V 1~50 Hz | 400 V 3~50 Hz | 230 V 1~50 Hz |
| Поглощаемая мощность (kW - CV) | 3,0 - 4,1 | 4,8 - 6,5 | 3,0 - 4,1 |
| Предохранитель | 16 A | | |
| ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ | | | |
| Максимальная температура воды питания (°C - °F) | 60 - 140 | | |
| Минимальная температура воды питания (°C - °F) | 5 - 41 | | |
| Минимальный расход воды питания (l/min - USgpm) | 13 - 3,4 | 18 - 4,8 | 13 - 3,4 |
| Максимальное давление воды питания (bar - psi) | 8 - 116 | | |
| Максимальная глубина наполнения (m - ft) | 0 - 0 (модели с ванночкой воды на входе) 1,5 - 4,9 (модели без ванночки воды на входе) | | 0 - 0 |
| Бачок воды на входе | ДА / НЕТ | | ДА |
| ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ | | | |
| Максимальный расход (l/min - USgpm) | 11 - 2,9 | 15 - 4,0 | 11 - 2,9 |
| Максимальный расход (l/min - USgpm) | 9,9 - 2,6 | 13,5 - 3,6 | 9,9 - 2,6 |
| Максимальное давление с температурой выхода воды до 110 °C - 230 °F (bar - psi) | 110 - 1595 | 150 - 2175 | 110 - 1595 |
| Максимальное давление с температурой выхода воды 140 °C - 284 °F (bar - psi) | НЕТ | | 32 - 464 |
| Номинальное давление с температурой выхода воды 110 °C - 230 °F (bar - psi) | 100 - 1450 | 140 - 2030 | 100 - 1450 |
| Максимальная температура воды на выходе (°C - °F) | 110 - 230 | | 140 - 284 |
| Максимальная сила реакции на водном пистолете (N) | 22 | 34 | 22 |
| Уровень шумового давления - Допуск (dB(A)) | 84,9 - 0,7 ⁽¹⁾ | | |
| Уровень мощности шума (dB(A)) | 92 ⁽¹⁾ | | |
| Вибрация рука-плечо оператора - Допуск (m/s ²) | 2,0 - 0,24 ⁽¹⁾ | | |
| МАСЛО НАСОСА | ENI MULTITECH THT ⁽²⁾ | | |
| МАССА И ГАБАРИТЫ | | | |
| Длина x ширина x высота (mm - in) | 1320 x 820 x 960 - 52,0 x 32,3 x 37,8 | | |
| Масса (kg - lb) | 142 - 313 | 152 - 335 | 144 - 317 |
| Топливный бак (l - USgal) | 19 - 5,0 | | |
| Бак чистящего средства (l - USgal) | 16 - 4,2 | | |
| Бак для противонакипной жидкости (l - USgal) | НЕТ | | 2 - 0,53 |

⁽¹⁾ Измерения выполнены в соответствии с EN 60335-2-79

⁽²⁾ См. также таблицу соответствующих масел.

Характеристики и параметры являются приблизительными. Производитель сохраняет за собой право на внесение в аппарат любых, необходимых по его мнению, изменений.

KF CLASSIC PREMIUM

| | 6.15 | 8.15 | 9.16 | 9.18 | 9.21 | 10.18 | 10.21 | 10.22 |
|--|---|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|------------|
| ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ Сеть питания | 400 V 3~50 Hz | | | | | | | |
| Поглощаемая мощность (kW - CV) | 5,8 - 7,9 | 7,0 - 9,5 | 7,6 - 10,3 | | 9,8 - 13,3 | 10,3 - 14,0 | | |
| Предохранитель | 16 A | | | | 32 A | | | |
| ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ Максимальная температура воды питания (°C - °F) | 60 - 140 | | | | | | | |
| Минимальная температура воды питания (°C - °F) | 5 - 41 | | | | | | | |
| Минимальный расход воды питания (l/min - USgpm) | 18 - 4,8 | | 22 - 5,8 | 25 - 6,6 | 22 - 5,8 | 25 - 6,6 | | |
| Максимальное давление воды питания (bar - psi) | 8 - 116 | | | | | | | |
| Максимальная глубина наполнения (m - ft) | 0 - 0 (модели с ванночкой воды на входе) 1,5 - 4,9 (модели без ванночки воды на входе) | | | | | | | |
| Бачок воды на входе | ДА / НЕТ | | | ДА | | | | |
| ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ Максимальный расход (l/min - USgpm) | 15 - 4,0 | 15 - 4,0 | 16 - 4,3 | 18 - 4,8 | 21 - 5,5 | 18 - 4,8 | 21 - 5,5 | 22 - 5,8 |
| Номинальный расход (l/min - USgpm) | 14,0 - 3,7 | 14,5 - 3,8 | 15,5 - 4,1 | 16,2 - 4,3 | 18,9 - 5,0 | 17,8 - 4,7 | 20,5 - 5,4 | 21,5 - 5,7 |
| Максимальное давление (bar - psi) | 160 - 2320 | 200 - 2900 | 210 - 3045 | 200 - 2900 | 170 - 2465 | 220 - 3190 | 210 - 3045 | |
| Номинальное давление (bar - psi) | 150 - 2175 | 190 - 2755 | 200 - 2900 | | 160 - 2320 | 210 - 3045 | 200 - 2900 | |
| Максимальная температура воды на выходе (°C - °F) | 110 - 230 | | | | | | | |
| Максимальная сила реакции на водном пистолете (N) | 37 | 44 | 50 | 52 | 57 | 66 | | |
| Уровень шумового давления - Допуск (dB(A)) | 84,9 - 0,7 ⁽¹⁾ | | | | | | | |
| Уровень мощности шума (dB(A)) | 92 ⁽¹⁾ | | | | | | | |
| Вибрация рука-плечо оператора - Допуск (m/s ²) | 2,0 - 0,24 ⁽¹⁾ | | | | | | | |
| МАСЛО НАСОСА | ENI MULTITECH THT ⁽²⁾ | | | | | | | |
| МАССА И ГАБАРИТЫ Длина x ширина x высота (mm - in) | 1320 x 820 x 960 - 52,0 x 32,3 x 37,8 | | | | | | | |
| Масса (kg - lb) | 144 - 317 | 152 - 335 | 158 - 348 | | 165 - 364 | | | |
| Топливный бак (l - USgal) | 19 - 5,0 | | | | | | | |
| Бак чистящего средства (l - USgal) | 16 - 4,2 | | | | | | | |
| | HET / 2 - 0,53 (optional) | | | | | | | |

⁽¹⁾ Измерения выполнены в соответствии с EN 60335-2-79

⁽²⁾ См. также таблицу соответствующих масел.

Характеристики и параметры являются приблизительными. Производитель сохраняет за собой право на внесение в аппарат любых, необходимых по его мнению, изменений.

| | | KF EXTRA PREMIUM | | | | | | | |
|--|--|---------------------------------------|------------|------------|------------|------------|------------|-------------|------------|
| | | 6.15 | 8.15 | 9.16 | 9.18 | 9.21 | 10.18 | 10.21 | 10.22 |
| ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ Сеть питания | | 400V 3~50 Hz | | | | | | | |
| Поглощаемая мощность (kW - CV) | | 5,8 - 7,9 | 7,0 - 9,5 | 7,6 - 10,3 | | 9,8 - 13,3 | | 10,3 - 14,0 | |
| Предохранитель | | 16 A | | | | 32 A | | | |
| ГИДРАВЛИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ Максимальная температура воды питания (°C - °F) | | 60 - 140 | | | | | | | |
| Минимальная температура воды питания (°C - °F) | | 5 - 41 | | | | | | | |
| Минимальный расход воды питания (l/min - USgpm) | | 18 - 4,8 | | 22 - 5,8 | 25 - 6,6 | 22 - 5,8 | 25 - 6,6 | | |
| Максимальное давление воды питания (bar - psi) | | 8 - 116 | | | | | | | |
| Максимальная глубина наполнения (m - ft) | | 0 - 0 | | | | | | | |
| Бачок воды на входе | | ДА | | | | | | | |
| ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ Максимальный расход (l/min - USgpm) | | 15 - 4,0 | | 16,2 - 4,3 | 18 - 4,8 | 21 - 5,5 | 18 - 4,8 | 21 - 5,5 | 22 - 5,8 |
| Номинальный расход (l/min - USgpm) | | 14,0 - 3,7 | 14,5 - 3,8 | 15,5 - 4,1 | 16,2 - 4,3 | 18,9 - 5,0 | 17,8 - 4,7 | 20,5 - 5,4 | 21,5 - 5,7 |
| Максимальное давление с температурой выхода воды до 110 °C - 230 °F (bar - psi) | | 160 - 2320 | 200 - 2900 | 210 - 3045 | 200 - 2900 | 170 - 2465 | 220 - 3190 | 210 - 3045 | 210 - 3045 |
| Максимальное давление с температурой выхода воды 140 °C - 284 °F (bar - psi) | | 32 - 464 | | | | | | | |
| Номинальное давление с температурой выхода воды 110 °C - 230 °F (bar - psi) | | 150 - 2175 | 190 - 2755 | 200 - 2900 | 190 - 2755 | 160 - 2320 | 210 - 3045 | 200 - 2900 | |
| Максимальная сила реакции на водном пистолете (N) | | 37 | 44 | | 50 | 52 | 57 | 66 | |
| Уровень шумового давления - Допуск (dB(A)) | | 84,9 - 0,7 ⁽¹⁾ | | | | | | | |
| Уровень мощности шума (dB(A)) | | 92 ⁽¹⁾ | | | | | | | |
| Вибрация рука-плечо оператора - Допуск (m/s ²) | | 2,0 - 0,24 ⁽¹⁾ | | | | | | | |
| МАСЛО НАСОСА | | ENI MULTITECH THT ⁽²⁾ | | | | | | | |
| МАССА И ГАБАРИТЫ Длина x ширина x высота (mm - in) | | 1320 x 820 x 960 - 52,0 x 32,3 x 37,8 | | | | | | | |
| Масса (kg - lb) | | 144 - 317 | 154 - 340 | | 160 - 353 | | 165 - 364 | | |
| Топливный бак (l - USgal) | | 19 - 5,0 | | | | | | | |
| Бак чистящего средства (l - USgal) | | 16 - 4,2 | | | | | | | |
| Бак для противонакипной жидкости (l - USgal) | | 2 - 0,53 | | | | | | | |

⁽¹⁾ Измерения выполнены в соответствии с EN 60335-2-79

⁽²⁾ См. также таблицу соответствующих масел.

Характеристики и параметры являются приблизительными. Производитель сохраняет за собой право на внесение в аппарат любых, необходимых по его мнению, изменений.

Соответствующие масла ENI MULTITECH THT:




| | | |
|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|
| Mobil Mobilfluid 424 | Mobil Mobilfluid 426 | Petronas Arbor MTF Special 10W-30 |
| Shell Spirax S4 TXM | Total Dynatrans MPV | Elf Tractelf BF16 |
| Castrol Agri Trans Plus 80W | Chevron Textran THD Premium | Q8 Roloil Multivariax 35 HP |

ОБОЗНАЧЕНИЕ КОМПОНЕНТОВ

См. рисунки 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 8.

- 1 Главный выключатель
- 2 Ручка
- 3 Опора для струйной трубки
- 4 Таблички предупреждений. Информировать об остаточных рисках и используемых средствах индивидуальной защиты
- 5 Табличка идентификации. Указывает серийный номер, гарантируемую величину звуковой мощности (в соответствии с Директивой 2000/14/CE) и основные технические характеристики
- 6 Шнур электропитания
- 7 Колпачок топливного бака
- 8 Ручка регулировки давления
- 9 Колпачок бака для противонакипной жидкости
- 10 Подвеска для кабеля и нагнетательного шланга
- 11 Колпачок бака чистящего средства
- 12 Наматыватель шланга (опция)
- 13 Индикатор давления
- 14 Ручка наматывателя шланга (опция)
- 15 Ручка блокировки наматывателя шланга (опция)
- 16 Штуцер выхода воды
- 17 Штуцер входа воды
- 18 Фильтр входа воды
- 19 Насос
- 20 Дымоход
- 21 Струйная трубка (модель без ванночки)
- 22 Рычаг гидропистолета
- 23 Предохранительный фиксатор рычага гидропистолета
- 24 Гидропистолет
- 25 Держатель шланга на входе воды
- 26 Прокладка держателя шланга на входе воды
- 27 Головка держателя форсунки (модель с ванночкой)
- 28 Отделение для хранения предметов
- 29 Струйная трубка (модель с ванночкой)
- 30 Головка держателя форсунки (модель без ванночки)
- 31 Игла для чистки форсунки
- 32 Отделение для хранения предметов
- 33 Крышка для проверки фильтра входа воды
- 34 Ручка регулировки чистящего средства
- 35 Шланг высокого давления
- 36 Быстрое соединение шланга высокого давления
- 37 Винт крышки для проверки фильтра входа воды
- 38 Рычажок крышки для проверки фильтра входа воды
- 39 Поворотное колесо
- 40 Тормож поворотного колеса
- 41 Ручка регулировки температуры
- 42 Индикатор наличия питания
- 43 Штуцер шланга высокого давления
- 44 Индикатор низкого уровня топлива
- 45 Индикатор Общей Остановки
- 46 Индикатор срабатывания термозащиты
- 47 Индикатор сигнализации микроутечек
- 48 Индикатор Стоп Пара
- 49 Контрольный индикатор горелки
- 50 Хомутик для зажима вытяжного шланга
- 51 Стержень для определения уровня масла в насосе

ЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ГРАФИЧЕСКИХ СИМВОЛОВ

| | |
|---|---|
|  | Позиция "0" (выключено) главного выключателя (1). |
|  | Позиция "1" (включено) главного выключателя (1), с включением работы мощного аппарата с холодной водой. |
|  | Позиция "1" (включено) главного выключателя (1), с включением работы мощного аппарата с горячей водой. При давлении ниже 32 бар/464 psi включается также работа с паром (только EXTRA). |

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА

• Амперометрический предохранитель.

Устройство, останавливающее работу аппарата в случае избыточного поглощения электрического тока. Модели **EXTRA**: при срабатывании загорается индикатор (46); в этом случае, следует выполнить следующие действия:

- установить главный выключатель (1) в положение "0" и вынуть штеккер из розетки;
- нажать рычаг (22) гидропистолета для выпуска оставшегося давления;
- обождать 10-15 минут для охлаждения аппарата;

- проверить соблюдение правил подсоединения к электролинии (см. **ИНСТРУКЦИИ – МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ**), обратив особое внимание на используемый удлинитель;
- вставить штеккер в розетку и повторить процедуру запуска, описанную в одном из абзацев главы **“РАБОТА”**.

Модели **CLASSIC**: при срабатывании не загорается никакой индикатор и восстановление работы выполняется автоматически; тем не менее, в этом случае также необходимо выполнить вышеописанные для моделей Extra действия.

- **Предохранительный клапан.**

Специально калиброванный клапан максимального давления, выпускающий лишнее давление в случае возникновения неисправностей в системе регулировки давления.

- **Предохранительный термостат.**

Устройство, останавливающее работу горелки в случае перегрева гидравлической системы вследствие неисправности системы регулировки температуры.

- **Контрольное устройство горелки (только EXTRA).**

Устройство, прерывающее работу горелки в случае угасания пламени сгорания.

- **Клапан ограничения/регулировки давления.**

Специально калиброванный Производителем клапан, позволяющий регулировать рабочее давление с помощью ручки (8) и вернуть откаченную жидкость в систему отсасывания насоса, предотвращая повышение давления до опасного уровня при закрытии гидрористолета или установке давления на значение, превышающее максимальный допустимый уровень.

- **Предохранительное устройство против отсутствия воды.**

Устройство, предотвращающее работу горелки в случае отсутствия воды.

- **Устройство блокировки рычага гидрористолета.**

Предохранительный фиксатор (23), позволяющий заблокировать рычаг (22) гидрористолета (24) в закрытом положении, предотвращая тем самым его случайное срабатывание (**Рис. 4, положение S**).

- **Ограничительное устройство давления/температуры (только EXTRA).**

Устройство работает в соответствии с изложенным в параграфе **“РАБОТА С ПАРОМ”**.

СТАНДАРТНОЕ ОСНАЩЕНИЕ

Удостоверьтесь, что в упаковке приобретенного изделия присутствуют следующие элементы:

- гидроочиститель высокого давления;
- нагнетательный шланг высокого давления с быстрым соединением;
- гидрористолет;
- струйная трубка;
- комплект всасывающего соединения;
- инструкция – меры безопасности;
- инструкция – эксплуатация и техобслуживание;
- гарантийный талон;
- брошюра с указанием адресов сервисных центров ;
- игла для чистки форсунки.

В случае проблем, обращайтесь к продавцу или в авторизованный сервисный центр.

ОПЦИОННОЕ ОСНАЩЕНИЕ

Вы можете дополнить стандартное оснащение очистного аппарата следующей гаммой аксессуаров:


- наматыватель шланга;
- пескоструйная насадка: предназначена для полировки поверхностей, удаления ржавчины, краски, отложений и т.д.;
- зонд для прочистки труб: предназначен для прочистки засоренных труб;
- насадка с вращающейся форсункой: предназначена для удаления устойчивых загрязнений;
- пенообразующая насадка: предназначена для более эффективного распределения чистящего средства;
- насадки и форсунки различных типов.

УСТАНОВКА – МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ


- Подсоедините быстрое соединение (36) шланга (35) к штуцеру выхода воды (16) и вручную зажмите кольцо до упора. **ОПЕРАЦИЯ В РИС. 7.**

- Привинтите штуцер (43) шланга высокого давления к резьбе гидропистолета (24) и зажмите его до упора с помощью двух жестких ключей 22 мм (не входят в комплект). **ОПЕРАЦИЯ А РИС. 7.**
- Вставьте прокладку (26) в держатель шланга на входе воды (25) и привинтите его к штуцеру (17). **ОПЕРАЦИЯ С РИС. 7.**


РАБОТА – ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ДЕЙСТВИЯ


- Поместите моющий аппарат в рабочее положение, передвигайте его при помощи ручки (2).
- Нажмите на тормоз (40) поворотного колеса (39).
- Полностью разверните шланг высокого давления (35).
- Используя разъемный хомут (не входит в комплект), закрепите на держателе шланга на входе воды (25) шланг подачи с внутренним диаметром 19 мм/0,75 дюймов **ОПЕРАЦИЯ С РИС. 7.**
- Подсоедините шланг подачи воды к крану.
- Откройте кран подачи воды (в случае соединения с водопроводной сетью питьевой воды необходимо использовать гидравлический разъединитель: его использование см. в соответствующем руководстве по эксплуатации), проверив отсутствие капель (или введите шланг всасывания в резервуар наполнения).
- Убедитесь в том, что ручка регулировки чистящего средства (34) полностью закрыта.
- Заполните противонакипной жидкостью (или водой, в случае отсутствия противонакипной жидкости) соответствующий бак (см. также параграф **“РАБОТА С ПРОТИВОНАКИПНОЙ ЖИДКОСТЬЮ”**) **(ТОЛЬКО EXTRA).**
- Убедитесь в том, что главный выключатель (1) находится в положении **“0”** и вставьте штеккер в розетку. **ОПЕРАЦИЯ D РИС. 7.**
- Переведите главный выключатель (1) в положение . На панели управления загорится индикатор (42).
- Нажмите на рычаг (22) гидропистолета и дождитесь выхода непрерывной водной струи.
- Переведите главный выключатель (1) в положение **“0”** и подсоедините к гидропистолету (24) струйную трубку (21) или (29), зажав ее до упора. **ОПЕРАЦИЯ E РИС. 7.**

СТАНДАРТНАЯ РАБОТА БЕЗ НАГРЕВА ВОДЫ (ПРИ ВЫСОКОМ ДАВЛЕНИИ)

- Убедитесь в том, что головка держателя форсунки (30) не установлена в положении для подачи чистящего средства (см. также параграф **“РАБОТА С ЧИСТЯЩИМ СРЕДСТВОМ”**) **(только модели без ванночки).**
- Вновь включите чистящий аппарат, переведя главный выключатель (1) в положение .
- Нажмите на рычаг (22) гидропистолета для проверки однородности выходящей из форсунки струи и отсутствия капель.
- Отрегулируйте, если необходимо, давление с помощью ручки (8). Поверните ее по часовой стрелке для увеличения давления, против часовой стрелки – для его уменьшения.
- Значение давления указывается на индикаторе давления (13).
ПРИМ. : если уровень газойля в баке находится ниже минимального предела, индикатор (44) будет продолжать гореть даже при работе без нагрева воды.

СТАНДАРТНАЯ РАБОТА С НАГРЕВОМ ВОДЫ (ПРИ ВЫСОКОМ ДАВЛЕНИИ)


- Убедитесь в том, что головка держателя форсунки (30) не установлена в положении для подачи чистящего средства (см. также параграф **“РАБОТА С ЧИСТЯЩИМ СРЕДСТВОМ”**) **(только модели без ванночки).**
- Откройте колпачок (7) и, стараясь не перелить жидкость через край (рекомендуется использовать предназначенную исключительно для этой цели воронку), заполните бак (максимальный объем 19 л/5 галлонов США) автомобильным газойлем; закрутите колпачок.
- Вновь включите чистящий аппарат, переведя главный выключатель (1) в положение .
- Поверните ручку регулировки температуры (41) для выбора необходимой температуры.
- Нажмите на рычаг (22) гидропистолета для проверки однородности выходящей из форсунки струи и отсутствия капель.
- Отрегулируйте, если необходимо, давление с помощью ручки (8). Поверните ее по часовой стрелке

- для увеличения давления, против часовой стрелки – для его уменьшения.
- Значение давления указывается на индикаторе давления (13).
 - В случае недостатка топлива, горелка остановится и загорится индикатор (44).
 - Горелка начинает работать примерно через три секунды после открытия гидропистолета и прерывает свою работу при закрытии гидропистолета или по достижении установленной температуры.
 - В случае угасания пламени, горелка прекращает работать и загорается индикатор (49) (**ТОЛЬКО EXTRA**).
 - Для перехода от работы с нагревом к режиму работы без нагрева необходимо установить главный выключатель (1) в положение .

РАБОТА С ПАРОМ (МАКС. ДАВЛЕНИЕ 32 БАР - 464 PSI) (ТОЛЬКО EXTRA)

Высоконапорные моющие аппараты серии **EXTRA** были спроектированы в соответствии с категорией II Директивы 2014/68/EU, касающейся оборудования под давлением (PED). Выполнение данного требования достигается благодаря наличию специального электронного устройства, способного постоянно контролировать:



- что для температуры свыше 110 °C/230 °F, заданное давление находится ниже 32 бар/464 psi;
 - что для давления свыше 32 бар/464 psi, заданная температура не превышает 110 °C/230 °F;
- Превышение указанных пределов ведет к прекращению работы горелки и включению индикатора (48). Работа с паром может возобновиться, если давление будет ниже 32 бар/464 psi.



- **Вновь включите чистящий аппарат, переведя главный выключатель (1) в положение  и снизьте давление ниже значения 32 бар/464 psi, повернув ручку (8) против часовой стрелки.**
- Поверните ручку регулировки температуры (41) для выбора требуемой температуры в диапазоне 110 °C/230 °F - 140 °C/284 °F.
- Нажмите на рычаг (22) гидропистолета для выпуска пара.
- Если во время работы произойдет выключение горелки и загорится индикатор (48), поверните ручку (8) против часовой стрелки для установки давления на значение ниже 32 бар/464 psi.
- Значение давления указывается на индикаторе давления (13).
- В случае недостатка топлива, горелка остановится и загорится индикатор (44).
- Горелка начинает работать примерно через три секунды после открытия гидропистолета и прерывает свою работу при закрытии гидропистолета или по достижении установленной температуры.
- В случае угасания пламени, горелка прекращает работать и загорается индикатор (49).

РАБОТА С ЧИСТЯЩИМ СРЕДСТВОМ

Рекомендуемые Производителем чистящие средства биоразлагаются более чем на 90 %. Способ его использования указывается на этикетке упаковки моющего средства.

- Установите главный выключатель (1) в положении **“0”**.
- Откройте колпачок (11) и, стараясь не перелить жидкость через край (рекомендуется использовать предназначенную исключительно для этой цели воронку), заполните бак (максимальный объем 16 л/4,2 галлонов США), соблюдая указанную на упаковке чистящего средства дозировку; закрутите колпачок.
- Поверните ручку регулировки чистящего средства (34) против часовой стрелки.

- **Модель с ванночкой:** включите аппарат, переведя главный выключатель (1) в положение  или  и нажмите на рычаг (22) гидропистолета для начала выхода чистящего средства (в этих моделях выход чистящего средства происходит при высоком давлении).

- **Модель без ванночки:** поверните головку держателя форсунки (30), как показано на **РИС. 4-а** и **РИС. 4-б** и переапустите аппарат, установив главный выключатель (1) в положении  или , затем нажмите на рычаг (22): отсасывание и смешивание происходит автоматически при прохождении воды. Для восстановления работы при высоком давлении остановите аппарат, переведя главный выключатель (1) в положение **“0”** и поверните головку (30), как показано на **РИС. 4-б** (в этих моделях выход чистящего средства происходит при низком давлении).
- Поверните ручку (34) для регулировки количества выходящего продукта. В конце работы поверните ручку регулировки (34) по часовой стрелке, установив ее в положение **“0”**.

РАБОТА С ПРОТИВОНАКИПНОЙ ЖИДКОСТЬЮ (ТОЛЬКО EXTRA)

Серийное оснащение моделей **CLASSIC** не предусматривает наличия противонакипного устройства. При желании возможна установка на участке всасывания противонакипного устройства ионного ускорения, которое не подлежит техобслуживанию.

Серийное оснащение моделей **EXTRA** предусматривает установку эффективного противонакипного устройства, предотвращающего образование накипи вследствие работы с нагревом воды.

- Установите главный выключатель (1) в положении “0”, открутите крышку (9) и, стараясь не перелить жидкость через край (рекомендуется использовать предназначенную исключительно для этой цели воронку), заполните бак (максимальный объем 2 л/0,53 галлонов США); закрутите колпачок и периодически проверяйте уровень жидкости.

Используйте только рекомендованные Производителем противонакипные средства.

ПРЕРЫВАНИЕ РАБОТЫ – TOTAL STOP

- Отпустив рычаг (22) водного пистолета, прерывается подача струи высокого давления и моющий аппарат переходит в режим байпас. Если он остается в данном состоянии, он автоматически выключается спустя примерно 13 секунд (Total Stop).
- Аппарат возобновит нормальную работу после следующего нажатия на рычаг гидropистолета.



ВНИМАНИЕ

- Если вы должны прервать подачу струи высокого давления и положить водный пистолет, нужно установить ручку блокировки (23). **ОПЕРАЦИЯ 5 НА РИС. 4.**

ПРЕРЫВАНИЕ РАБОТЫ – ОБЩАЯ ОСТАНОВКА (ТОЛЬКО EXTRA)

- Если аппарат пребывает в режиме Total Stop в течение более 15 минут, он полностью выключится и загорится индикатор (45). Для возобновления работы необходимо перевести общий выключатель (1) в положение “0”, обождать несколько секунд и повторить описанную в одном из параграфов “РАБОТА” процедуру запуска.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ

- Включите аппарат на несколько минут без нагрева.
- Полностью закройте кран подачи воды (или вынуть шланг всасывания из резервуара наполнения).
- Выпустите всю воду из аппарата, используя его в течение нескольких секунд с нажатым рычагом (22) гидropистолета.
- Установите главный выключатель (1) в положении “0”.
- Выньте штеккер из розетки.
- Выведите возможно оставшееся в шланге высокого давления (35) остаточное давление, держа нажатым в течение нескольких секунд рычаг (22) гидropистолета.
- Дождитесь охлаждения очистного аппарата.

ПОДГОТОВКА К ХРАНЕНИЮ

- Осторожно замотайте шланг высокого давления (35), не допуская его перегибания; если модель не оснащена наматывателем шланга, подвесьте его на подвеску (10).
- Осторожно смотайте шнур питания (6) и повесьте его на подвеску (10).
- Осторожно поставьте аппарат в сухое и чистое место, не допуская повреждения шнура питания и шланга высокого давления.

ПОВСЕДНЕВНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Выполните операции, описанные в разделе “ВЫКЛЮЧЕНИЕ”, соблюдая нижеприведенную таблицу.



| ЧАСТОТА ВЫПОЛНЕНИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ | ОПЕРАЦИЯ |
|---------------------------------|---|
| После каждого использования | <ul style="list-style-type: none"> Проверка шнура питания, шланга высокого давления, соединений, гидropистолета, струйной трубки. В случае выявления повреждения одной или нескольких деталей, запрещается дальнейшее использование аппарата и необходимо обратиться к СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. |
| Еженедельно | <ul style="list-style-type: none"> Проверка и возможная чистка фильтра входа воды (18). С помощью монеты (Рис. 6), повернуть против часовой стрелки винт (37) и вынуть его; потянуть рычажок (38) вниз и снять крышку (33). Развинтить корпус фильтра и извлечь фильтровальный патрон. Для очистки обычно достаточно промыть фильтровальный патрон струей проточной воды или продуть его сжатым воздухом. В наиболее сложных случаях нужно использовать средство от известковых отложений или заменить его, обратившись за покупкой запчастей к СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. Установите фильтр на прежнее место и установите крышку, выполнив вышеописанные действия в обратном порядке. |
| Ежемесячно | <ul style="list-style-type: none"> Чистка форсунки. Для чистки обычно достаточно прочистить отверстие форсунки входящей в комплект специальной иглой (31). Если не удастся добиться удовлетворительных результатов, заменить деталь, обратившись за покупкой запчастей к СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. Для замены форсунки необходимо использовать ключ 14 мм/0,55 дюймов (не входит в комплект). Проверьте уровень масла в насосе Используйте стержень для определения уровня (51) (Рис. 6). Если необходимо долить масло, обратитесь к СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. |

ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Внеплановое техобслуживание должно выполняться **ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫМ ПЕРСОНАЛОМ**, следуя нижеприведенной таблице (ориентировочные данные).

| ЧАСТОТА ВЫПОЛНЕНИЯ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ | ОПЕРАЦИЯ | |
|------------------------------------|--|--|
| Каждые 200 часов | <ul style="list-style-type: none"> Проверка гидравлической системы (воды) насоса. Проверка крепления насоса. Регулировка электродов. | <ul style="list-style-type: none"> Чистка топливной форсунки. Проверка/замена топливного фильтра. Проверка/замена водного фильтра. |
| Каждые 500 часов | <ul style="list-style-type: none"> Замена масла в насосе. Замена электродов. Замена топливной форсунки. Проверка всасывающих/нагнетательных клапанов насоса. Проверка зажима винтов насоса. | <ul style="list-style-type: none"> Проверка регулировочного клапана насоса. Чистка котла. Удаление накипи со змеевика (Только CLASSIC). Проверка предохранительных устройств. |

ПРОБЛЕМЫ, ПРИЧИНЫ И РЕШЕНИЯ

| ПРОБЛЕМЫ | ПРИЧИНЫ | РЕШЕНИЯ |
|---|---|---|
| При переводе выключателя (1) в положение  или  , аппарат не включается и индикатор (42) не загорается | Срабатывает защитное устройство системы, к которой подсоединен аппарат (предохранитель, дифференциальный выключатель и т.д.). Не правильно вставлен штеккер в розетку. | Восстановить нормальную работу защитного устройства. В СЛУЧАЕ ПОВТОРНОГО ЕГО СРАБАТЫВАНИЯ, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ АППАРАТОМ И ОБРАТИТЕСЬ К СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. Выньте штеккер из розетки и вставьте его правильно. |

(продолжается на следующей странице).

| ПРОБЛЕМЫ | ПРИЧИНЫ | РЕШЕНИЯ |
|--|---|---|
| Аппарат сильно вибрирует и шумит. | Загрязнение фильтра входа воды (18). | Следуйте инструкциям, приведенным в разделе “ПОВСЕДНЕВНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ” . |
| | Аспирация воздуха. | Проверьте целостность контура всасывания. |
| | Недостаточная подача воды или избыточная глубина закачивания | Проверьте, что кран полностью открыт и что расход водопроводной сети или глубина накачивания соответствуют указаниям в параграфе “ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ” . |
| | Открыт кран чистящего средства при пустом баке (только в модели EXTRA). | Долейте моющее средство или закройте кран, повернув ручку (34) по часовой стрелке. |
| Аппарат не достигает максимального давления. | Valvola di regolazione impostata per un valore inferiore a quello massimo. | Поверните ручку (8) по часовой стрелке. |
| | Головка держателя форсунки (30) под низким давлением (Рис. 4 - Позиция а) (только модели без ванночки). | Выполните действия, изображенные на Рис. 4 – Позиция б . |
| | Износ форсунки. | Замените форсунку, следуя инструкциям раздела “ПОВСЕДНЕВНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ” . |
| | Недостаточная подача воды или избыточная глубина закачивания | Убедитесь в том, что кран полностью открыт и напор гидросети или глубина погружения соответствуют показателям, приведенным в разделе “ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ДАННЫЕ” . |
| | Аномальная работа устройства разъединителя водопроводной сети. | См. в соответствующем руководстве. |
| Недостаточное всасывание чистящего средства | Головка держателя форсунки (30) не под низким давлением (Рис. 4 - Позиция б) (только модели без ванночки). | Выполните действия, изображенные на Рис. 4 - Позиция а . |
| | Недостаточное открытие ручки регулировки чистящего средства (34). | Поверните ручку против часовой стрелки. |
| | Слишком вязкое чистящее средство. | Используйте рекомендуемое Производителем моющее средство, соблюдая указанные на табличке пропорции его разбавления. |
| Из форсунки не выходит вода или расход недостаточный | Нет воды. | Проверьте, что кран водопроводной сети полностью открыт или что шланг всасывания может наполняться. |
| | Слишком большая глубина всасывания. | Проверьте, что глубина наливания соответствует информации, приведенной в параграфе “ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ” . |
| | Засорение водной форсунки. | Прочистите и/или замените форсунку, следуя инструкциям раздела “ПОВСЕДНЕВНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ” . |
| | Аномальная работа устройства разъединителя водопроводной сети. | См. в соответствующем руководстве. |

(продолжается на следующей странице).

| ПРОБЛЕМЫ | ПРИЧИНЫ | РЕШЕНИЯ |
|---|---|--|
| Подтекание воды под высоконапорным моющим аппаратом. | С р а б а т ы в а н и е предохранительного клапана. | В СЛУЧАЕ ПОВТОРНОГО СРАБАТЫВАНИЯ НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ МОЮЩИЙ АППАРАТ И ОБРАТИТЕСЬ К СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. |
| Аппарат выключается во время работы и не горит индикатор (42). | Срабатывает защитное устройство системы, к которой подсоединен аппарат (предохранитель, дифференциальный выключатель и т.д.). | Восстановите нормальную работу защитного устройства. В СЛУЧАЕ ПОВТОРНОГО ЕГО СРАБАТЫВАНИЯ, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ АППАРАТОМ И ОБРАТИТЕСЬ К СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. |
| Аппарат выключается во время работы и горит индикатор (42). (Индикатор (46) горит только в модели EXTRA). | С р а б а т ы в а е т а мперометрический предохранитель. | Соблюдайте инструкции, приведенные в разделе “ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА” . |
| Аппарат произвольно включается из режима Total Stop. | Утечки в напорном контуре. | Проверьте исправность напорного контура. |
| При повороте главного выключателя (1) мотор гудит, но не включается. | Не подходящая электроустановка и/или удлинитель. | Проверьте соблюдение правил подсоединения к электросети (см. ИНСТРУКЦИЯ – НОРМЫ БЕЗОПАСНОСТИ), обратив особое внимание на используемый удлинитель. |
| Из аппарата не выходит горячая вода. | Недостаток топлива в баке (горит индикатор (44)). | Добавьте топлива. |
| | Засорение топливного фильтра. | Соблюдайте инструкции, приведенные в разделе “ВНЕПЛАНОВОЕ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ” . |
| | С р а б а т ы в а н и е предохранительного термостата котла. | Дождитесь охлаждения аппарата в течение нескольких минут с целью восстановления нормальной работы устройства. В СЛУЧАЕ ПОВТОРНОГО ЕГО СРАБАТЫВАНИЯ, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ АППАРАТОМ И ОБРАТИТЕСЬ К СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. |
| | Срабатывание контрольного устройства горелки (горит индикатор (49)) (только EXTRA). | Установите главный выключатель (1) в положение “0” , обождите несколько секунд и затем установите его в положение “I” . В СЛУЧАЕ ПОВТОРНОГО СРАБАТЫВАНИЯ, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ АППАРАТОМ И ОБРАТИТЕСЬ К СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. |
| Аппарат не включается при горящем индикаторе (45) (только в модели EXTRA). | Аппарат не использовался в течение более 15 минут и начало работать устройство Общей Остановки. | Соблюдайте инструкции, приведенные в разделе “ПРЕРЫВАНИЕ РАБОТЫ – ОБЩАЯ ОСТАНОВКА” . |
| Аппарат не включается при горящем индикаторе (47) (только в модели EXTRA). | Б ы л и о б н а р у ж е н ы микроутечки в напорной системе, вызвавшие несколько перезапусков аппарата: специальное устройство обеспечило выключение очистного аппарата. | Установите главный выключатель (1) в положение “0” , обождите несколько секунд и вновь включите аппарат. В СЛУЧАЕ ПОВТОРНОГО СРАБАТЫВАНИЯ, НЕ ПОЛЬЗУЙТЕСЬ АППАРАТОМ И ОБРАТИТЕСЬ К СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. |
| При работе с паром горелка не включается или выключается при горящем индикаторе (48) (только в модели EXTRA). | Превышение давления 32 бар/464 psi. | Соблюдайте инструкции раздела “РАБОТА С ПАРОМ” . |
| Мигает индикатор (49). | Неисправная работа одного из компонентов для контроля температуры. | Аппарат может использоваться только без нагрева: ОБРАТИТЕСЬ К СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОМУ ТЕХНИКУ. |



COMET S.p.A. - Via G.Dorso, 4 - 42124 Reggio Emilia - ITALY

Tel. +39 0522 386111

E-mail Italia: vendite@comet.re.it - fax +39 0522 386300

E-mail Export: export@comet.re.it - fax +39 0522 386286

www.comet-spa.com

1610 1131 00 B - 04/2017 - REV. 02